



Еврейские имена

Сентябрь 2019, Санкт-Петербург



Соб.: А почему именно в честь умершего, может быть, Вы знаете?

Инф.: Чтобы продолжать имя, род. Вот мой сын, так пишется Александр, но мы его записали, потому что мне было очень дорого имя отца, так он был Шабсе-Саббатай, он имел два имени, так мы его называли Шабсе, Шабсе Израилевич, мы его записали так. Нам было всем очень дорого имя отца — я, сестра, мать еще была жива. Так мы его называли. **Так в честь умерших родственников. В честь живых не дают. Это такой закон, я его знаю из поколения в поколение.**

(Chern08_Averbukh_29; Инф.: Авербух (Гольдштейн) Мария Сабатаевна, 1927 г.р., г. Кишинев)



С имянаречением в еврейской культуре связан целый комплекс различных представлений. Основным «правилом» при выборе имени является обычай, согласно которому новорожденного называют именем умершего родственника.

- **ГИ:** У евреев есть такой принцип: называют... Вот у русских, у украинцев можно назвать Иван Иванович. А у евреев если Вы слышите Иван Иванович, это значит, что отец умер, и он назван по отцу.
- **СА:** Угу, а-а, понятно.
- **СН:** То есть отец умер тогда, когда вот этот ребенок родился.
- **ГИ:** Тогда, когда ребенок должен был родиться. Вот. Потому что так, по живому не называли, называли... это продление рода...



Двойные имена

- Понятно, что обрезание Арн-Лейзер устроил с исключительной щедростью, по-царски, но когда дошло до наречения имени, то реб Лейзер захотел, чтобы мальчика назвали в честь его отца, реб Ехезкеля, зятя Виленского гаона, а Арн-Лейзер хотел, чтобы тому дали имя его отца, парнесхойдеша реб Велвела. Под конец сошлись на двойном имени — Ехезкел-Зеев. Мальчик, из-за которого шла борьба, был я.
- *Мемуары Е.З. Котика*



«Замена» имени

РС: Имя, обязательно... мой брат назван в честь моего деда, который умер в тридцать третьем году. Вот. Мой сын назван в честь моей бабушки.

Соб.: Ага, то есть сын, сын в честь...

РС: Бабушка у меня Сура была, Сура, а он Саша.

Соб.: А то есть не обязательно вот, чтоб целиком, можно просто как-то...?

РС: Нет, необязательно. Необязательно.



- Отца звали по документам Мехель, но называли Михаилом, так как он жил, учился в России, лучше знал русскую литературу, чем еврейскую, был обрусевший еврей. Евреи в советское время старались, чтоб их называли по-русски: это закон приспособления к окружающей среде. Это не только евреи.
- Архив Центра библеистики и иудаики РГГУ, зап. в Черновцах от Лазаря Моисеевича Гурфинкеля, род. 1924 г.р., урож. г. Хотина.



5

УРСР
Исполнительный Комитет
Могилевской области
Виконтства № 1
Виконтства № 1
Могилевской области
Виконтства № 1
Виконтства № 1

УССР
Исполнительный Комитет
Могилевской области
Виконтства № 1
Виконтства № 1
Могилевской области
Виконтства № 1
Виконтства № 1

Запис акт про зміну прізвища, імені,
по батькові № 5
від „17“ жовтня 1975 р.
(перший примірник)

№ ДО ЗМІНИ

	ДО ЗМІНИ	ПІСЛЯ ЗМІНИ
1	Прізвище	Скальруд
2	Імя	Сиринь
3	По батькові	Міхалевич
4	Час народження	28.12.1929
5	Місце народження, номер і дата запису акта про народження	Місто (селище) Шаргород район Шаргородської області (край, республіка) Вінницька запис акта № 66 від 30.12.1929 р.
6	Національність	єврей
7	Де і ким працює (якщо не працює, то вказати джерело засобів існування)	Учебно-производственное предприятие Гортоса - разноработи
8	Місце постійного проживання	місто (селище) Мозирь Стогольський район область (край, республіка) Вінницька вул. Красноармійська буд. 34 кв. 6



Внутренний паспорт с/п № 2418 55 7512
от 13 марта 1973
Опт.

**СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПЕРЕМЕНЕ ФАМИЛИИ, ИМЕНИ, ОТЧЕСТВА
АДЕВЕРИНЦЗ ДЕ СКИМБАРЕ А ПРОНУМЕЛУЙ, НУМЕЛУЙ, НУМЕЛУЙ ДУПЭ ТАТЭ**

Гражданин (ка) Райтбура
Четодануа (а) Элма Михаиловна
фамилия Михаиловна
имя, отчество — нумеле нумеле дупэ татэ

родившийся (аяся) 7 мая 1973 года
нескут (а) да _____
анул _____

место рождения
докуд наштерий гор. Свердловск
Зборовская

переменл (а) фамилию, имя, отчество на
шь-а скимбат проумеле, нумеле, нумеле дупэ татэ п Михаиловна

о чем в книге регистрации актов о перемене фамилии, имени, отчества
каре фалт а фост ыскрис ын карти де ыпрежистраре а актелор де скимбаре а
проумелуй, нумелуй, нумелуй дупэ татэ

19 73 года марта _____
анул _____ _____
месяца _____ числа _____
дуня _____ знуа _____

произведена запись за № 92
суб _____

Место регистрации гор. Злате
Докуд ыпрежистрерий г. Шишикева
наименование и место нахождения органа ЗАГСа _____
нумери ши докуд де афааре аа Синюлуай актелор старай чинла _____

Дата выдачи 9 марта 1973 года
выдобенат да _____
анул _____

Заведующий отделом (бюро) _____
М. П. _____
Исполнитель (бюроулай) де ыпрежистраре а актелор старай чинла _____

1-БМ № 255750

Генерал. 1970. Молдавский яз.

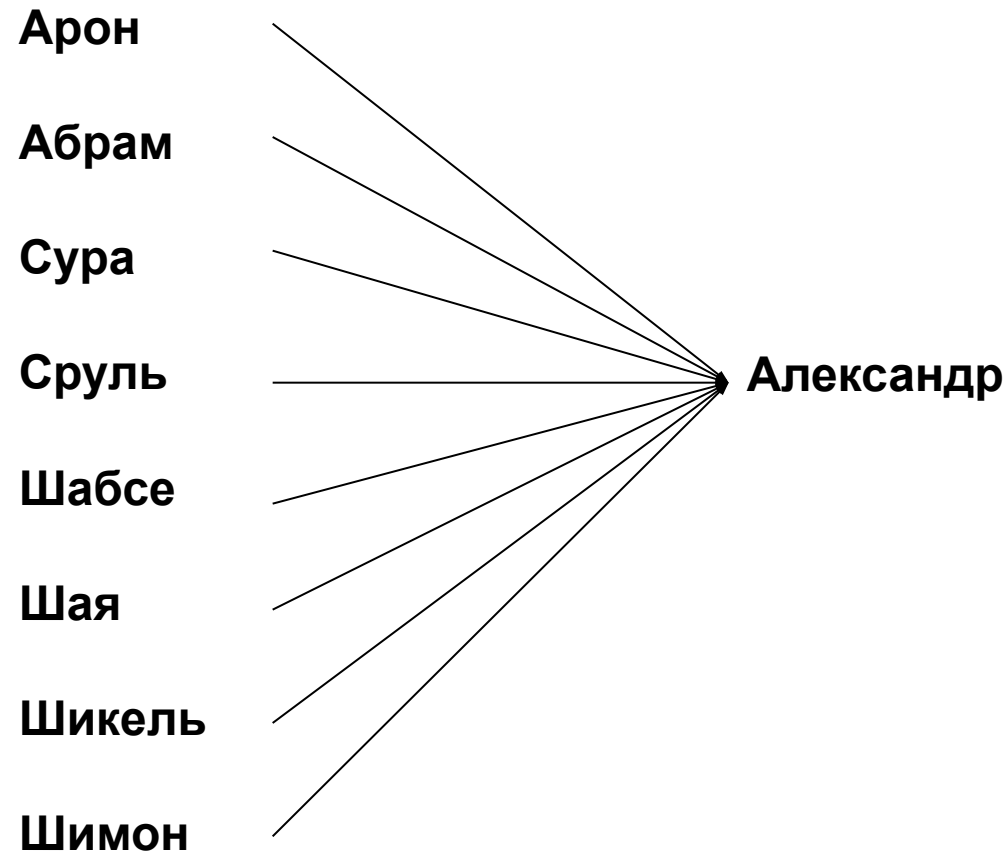




- 1) Одинаковая первая буква (Сура → Светлана)
- 2) Сходное звучание (Гирш → Гриша)
- 3) Перевод (Лейб → Лев)



- Мойше → Миша → Михаил
- Лея → Лиза → Елизавета
- Аврум → Авруменю → Ньюма → Наум





- Сруль, Сура – Саша
- Борух, Бэр – Борис
- Арон – Аркадий
- Хая – Клара
- Герш – Григорий
- Рахиль – Раиса
- Хаим – Ефим
- Мойша – Михаил